

# CITIZEN QUARTZ

**DIGI-ANA** ***Combo***

Model No. 30-02XX/Cal. No. 8943, Model No. 30-0XXX/Cal. No. 8944

- INSTRUCTION MANUAL ● BETRIEBSANLEITUNG
- MANUEL D'INSTRUCTION ● MANUAL DE INSTRUCCIONES
- MANUAL DE INSTRUÇÕES ● MANUALE DI FUNZIONAMENTO
- 説明書 ● كِتَابُ التَّعْمِيلِ

Cal. No. 8943



Cal. No. 8944



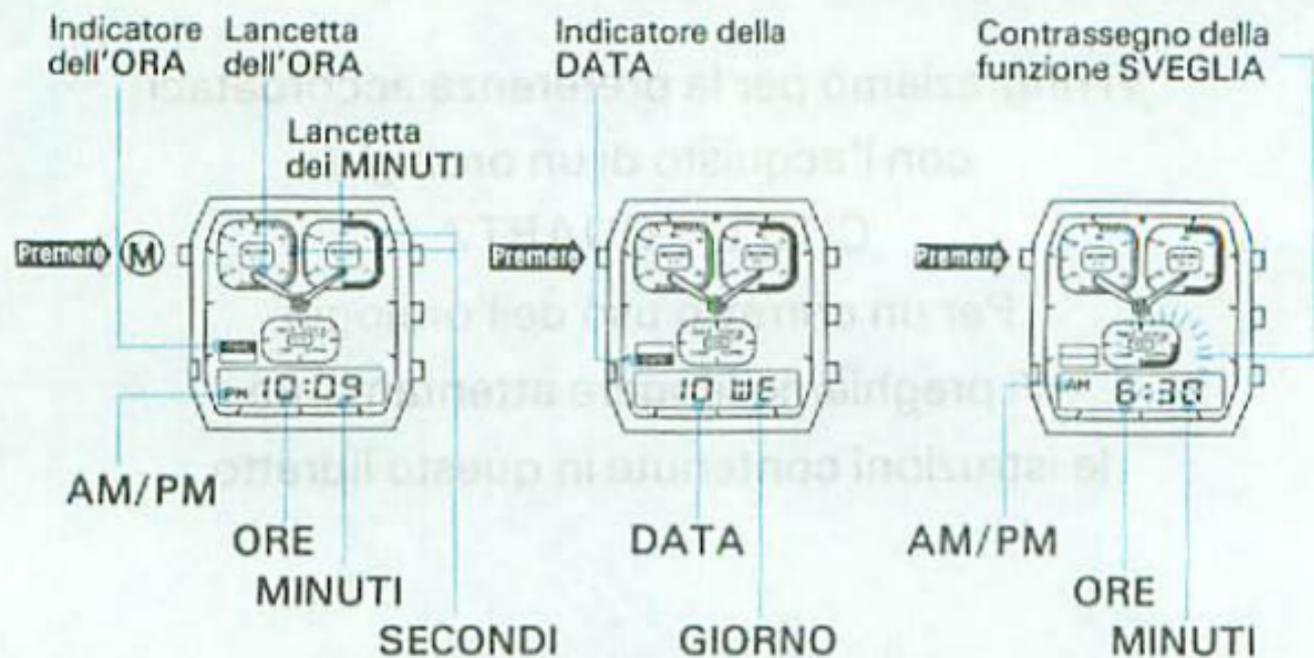
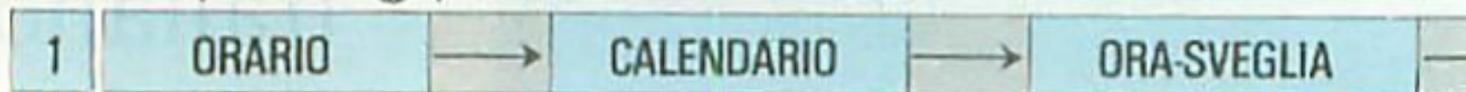
Italiano

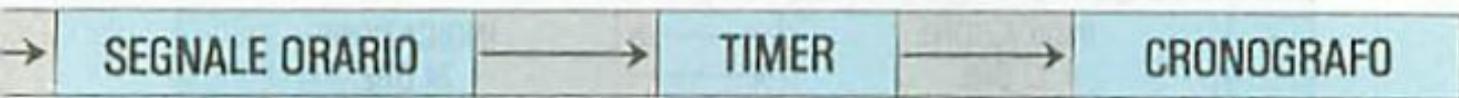
**Vi ringraziamo per la preferenza accordataci  
con l'acquisto di un orologio  
CITIZEN QUARTZ.**

**Per un corretto uso dell'orologio  
Vi preghiamo leggere attentamente  
le istruzioni contenute in questo libretto.**

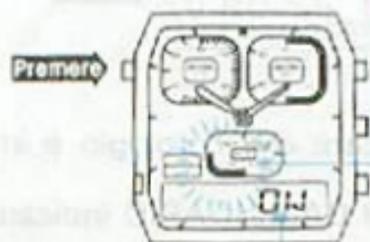
# 1. SELEZIONE DELLE FUNZIONI BASILARI

Premere il pulsante (M) per selezionare le funzioni.



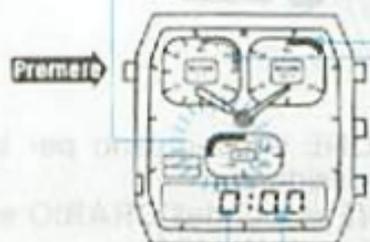


Contrassegno  
della funzione  
SEGNALE ORARIO



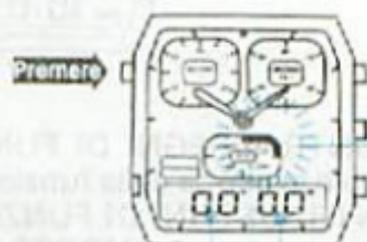
Indicatore  
ON/OFF  
(attivato/disattivato)

Contrassegno  
della funzione  
TIMER



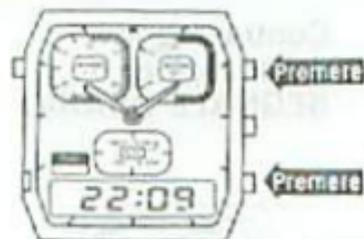
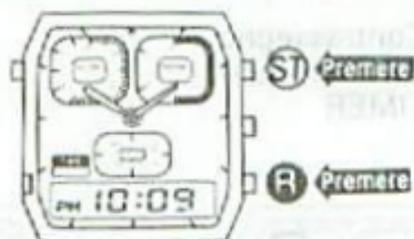
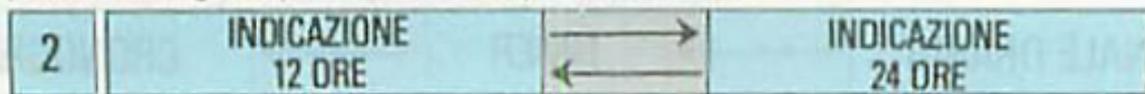
ORE  
MINUTI  
SECONDI

Contrassegno  
della funzione  
CRONOGRAFO



MINUTE  
SECONDI  
(1/100 di secondo)

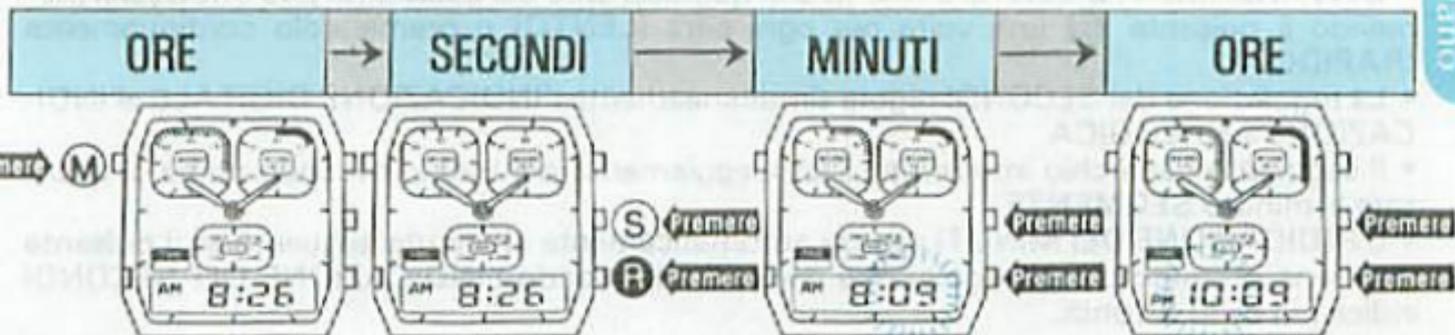
- Premere **SIMULTANEAMENTE** i pulsanti **ST** ed **R** per scegliere fra l'indicazione 12-ORE o quella 24-ORE. Un CICALINO suona quando i due pulsanti vengono premuti contemporaneamente.



- I **CONTRASSEGNI DI FUNZIONE** lampeggiano per indicare che l'orologio è impostato a seconda della funzione desiderata
- **CONTRASSEGNI DI FUNZIONE** statici dell'**ORARIO** e del **CALENDARIO** indicano se la funzione è solo **IMPOSTATA** o già **IN USO**
- Per ottenere l'indicazione dei centesimi di secondo durante la funzione **CRONO-GRARO** occorre premere il pulsante **S**
- Questo orologio può venir usato come orologio a **DOPPIO ORARIOFUSO** regolando il quadrante digitale ed il quadrante analogico a seconda dei vari fusi orari desiderati.
- I secondi vengono indicati su due visualizzatori a forma circolare (con segmenti da 1 secondo e 10 secondi).

## 2. MESSA A PUNTO DELL'ORARIO

### 1) MESSA A PUNTO DELL'INDICAZIONE DIGITAL

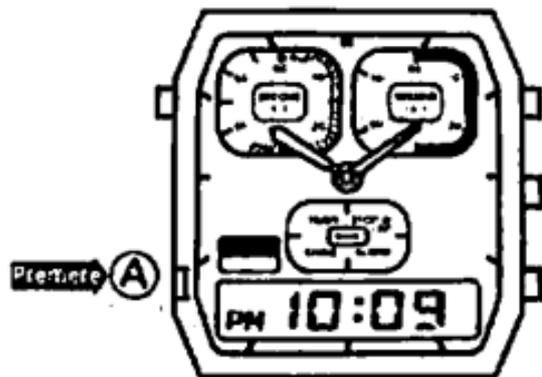


- 1) Premere **(M)** per LA MESSA A PUNTO DELL'ORARIO
- 2) Premere **(S)** per regolare i SECONDI. Premere fino a che l'INDICAZIONE DEI SECONDI incomincia a lampeggiare
- 3) Premere **(R)** per riportare i SECONDI a "00"
- 4) Premere **(S)** per regolare i MINUTI. L'INDICAZIONE DEI MINUTI incomincia a lampeggiare
- 5) Premere **(R)** per regolare i MINUTI
- 6) Premere **(S)** per regolare le ORE. L'INDICAZIONE DELL'ORE incomincia a lampeggiare.
- 7) Premere **(R)** per regolare le ORE
- 8) Premere **(S)** per completare la regolazione.

## **Note sulla regolazione dell'Indicazione Digitale.**

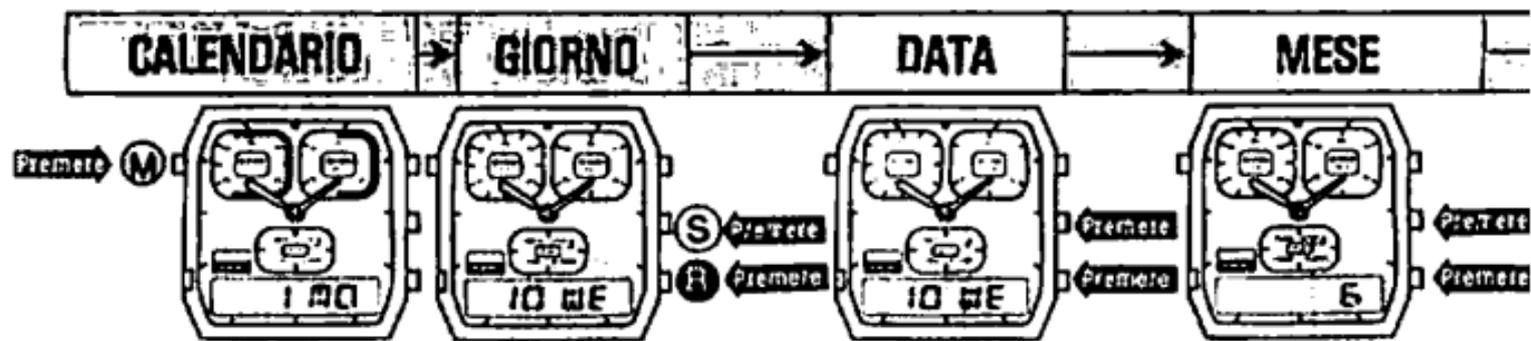
- L'AVANZAMENTO LENTO o RAPIDO di qualsiasi cifra del quadrante può effettuarsi premendo il pulsante **(R)** una volta per ogni cifra (LENTO) o premendolo continuamente (RAPIDO)
- La regolazione dei SECONDI regola simultaneamente l'INDICAZIONE DIGITALE e l'INDICAZIONE ANALOGICA
- Il segmento di cerchio interrompe il lampeggiamento per mezzo secondo prima di avanzare al minuto SEGMENTE
- L'INDICAZIONE DEI MINUTI avanza automaticamente al minuto seguente se il pulsante R viene premuto per la regolazione dei secondi quando l'INDICAZIONE DEI SECONDI indica più di 30 secondi.
- L'INDICAZIONE DEI MINUTI automaticamente avanza al minuto successivo premendo il pulsante **(R)** di regolazione dei secondi quando l'INDICAZIONE DEI SECONDI indica 30 + secondi.
- Per sincronizzare il QUADRANTE DIGITALE ed il QUADRANTE ANALOGICO occorre regolare l'indicazione digital all'ora esatta e poi regolare l'indicazione analogica.
- Ogni parte dell'INDICAZIONE DELL'ORARIO può venir regolata indipendentemente. Premere il pulsante **(S)** in rapida successione per arrivare all'indicazione da regolare
- Il RITORNO ISTANTANEO all'INDICAZIONE NORMALE DELL'ORARIO può ottenersi in qualsiasi fase del procedimento di regolazione premendo il pulsante **(ST)**

## 2) MESSA A PUNTO DELL'INDICAZIONE ANALOGICA



- Premere il pulsante **A** per regolare l'INDICAZIONE ANALOGICA
- Premere il pulsante **A** una volta ppr far avanzare i minuti in frazioni di 20 secondi l'una
- Premere continuamente il pulsante **A** per l'AVANZAMENTO RAPIDO delle LANCETTE delle ORE e dei MINUTI
- Le LANCETTE girano solo in senso orario

### 3. MESSA A PUNTO DEL CALENDARIO



① Premere **M** per ottenere l'INDICAZIONE DEL CALENDARIO

② Premere **S** per regolare il GIORNO. L'INDICAZIONE DEL GIORNO incomincia a lampeggiare

③ Premere **R** per regolare il GIORNO

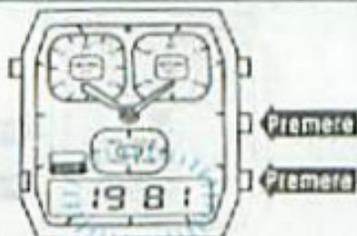
④ Premere **S** per permettere la regolazione della DATA

⑤ Premere **R** per regolare la DATA

⑥ Premere **S** per regolare il MESE. L'INDICAZIONE DEL MESE incomincia a lampeggiare

⑦ Premere **R** per regolare il MESE

## ANNO



8) Premere (S) per regolare l'ANNO. L'INDICAZIONE DELL'ANNO incomincia a lampeggiare

9) Premere (R) per riportarsi all'INDICAZIONE DI CALENDARIO normale

10) Premere (S) per regolare l'ANNO

- L'AVANZAMENTO LENTO o RAPIDO di qualsiasi cifra del quadrante è possibile premendo il pulsante (R) una volta per ogni cifra (LENTO) o premendolo continuamente (RAPIDO)

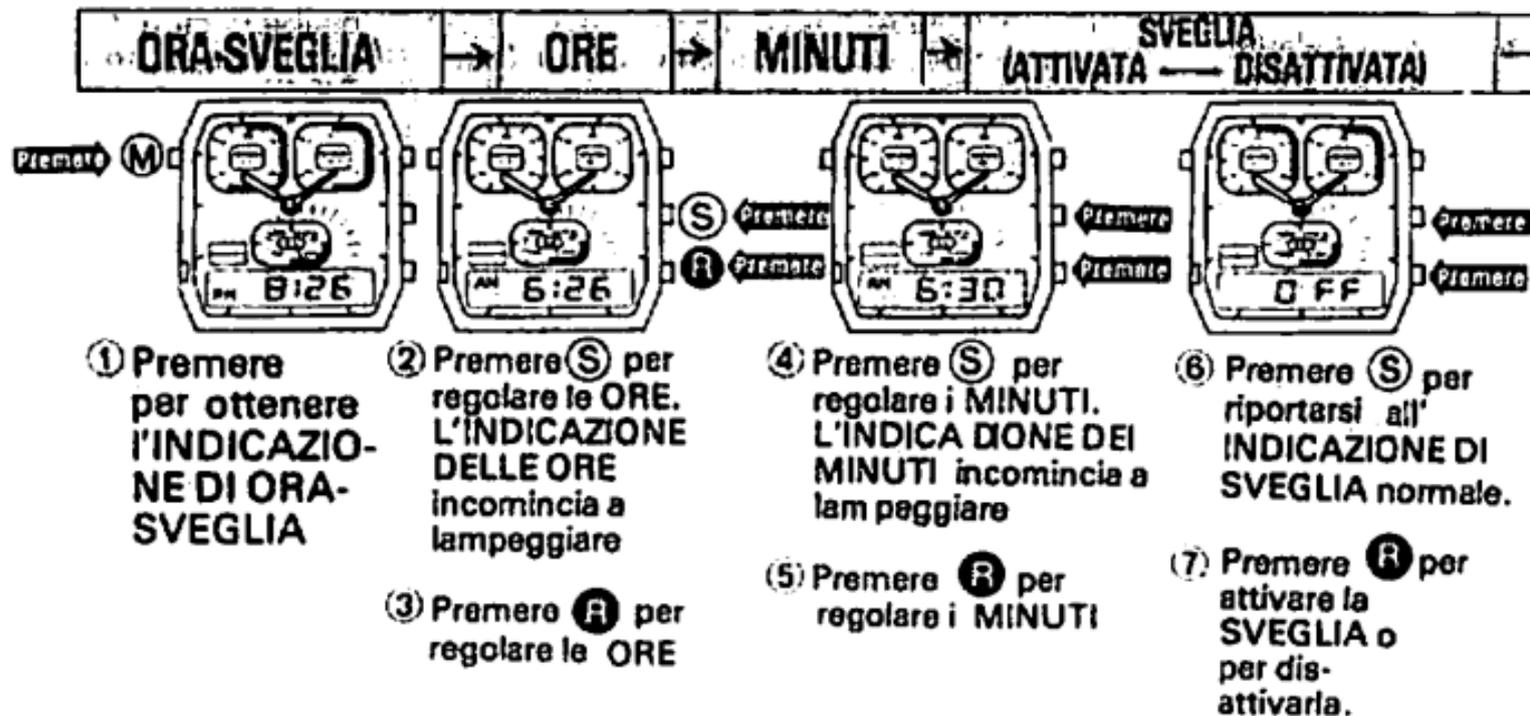
- La FUNZIONE CALENDARIO è programmata dal 1980 fino al 2019, anni bisestili e regolazioni fine-mese inclusi

- Se il CALENDARIO è regolato ad una data inesistente, p.e. per il 31 di febbraio, l'indicazione automaticamente avanza al primo del mese successivo non appena si ritorna all'INDICAZIONE DI CALENDARIO normale.

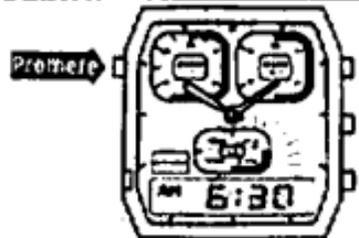
- Ogni parte dell'INDICAZIONE DEL CALENDARIO può venir regolata indipendentemente. Premere il pulsante (S) in rapida successione per arrivare all'indicazione da regolare

- Il RITORNO ISTANTANEO all'INDICAZIONE NORMALE DELL'ORARIO può ottenersi in qualsiasi fase del procedimento di regolazione premendo il pulsante (ST)

## 4. MESSA A PUNTO DELL'ORA SVEGLIA



→ **ORARIO**



⑧ Premere **(S)** per ritornare all'INDICAZIONE D'ORARIO NORMALE. Un CONTRASSEGNO STATICO DI FUNZIONE indica che la SVEGLIA è attivata. La SVEGLIA suonerà e il segmento circolare lampeggerà all'ora stabilita.

- L'AVANZAMENTO LENTO o RAPIDO di ogni cifra del quadrante avviene premendo il pulsante **(R)** una volta per ogni cifra (LENTO) o premendolo continuamente (RAPIDO)
- La SVEGLIA è programmata per sincronizzarsi automaticamente sia con l'INDICAZIONE 12 ORE o con quella 24 ORE anche se le stesse vengono intercambiate dopo aver regolato la SVEGLIA
- Gli indicatori da 1 secondo e 10 secondi lampeggiano quando l'ALARME è attivato.
- Se il CICALINO DI SVEGLIA non è necessario, premere un qualsiasi pulsante per ammutolirlo.
- Nell'INDICAZIONE DIORA-SVEGLIA normale, l'INDICAZIONE DIGITALE indicherà "OFF" (Disattivazione) quando la SVEGLIA viene disattivata ("OFF")
- E possibile ottenere il RITORNO ISTANTANEO MANUALE durante qualsiasi fase di regolazione premendo il pulsante **(ST)**
- Un CONTRASSEGNO DI FUNZIONE STATICO nell'INDICAZIONE NORMALE DELL'ORA indica che la SVEGLIA è attivata ("ON")

## 5. MESSA A PUNTO DEL SEGNALE ORARIO

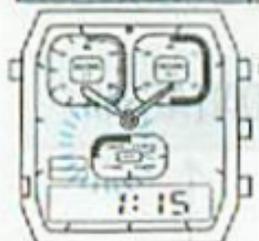
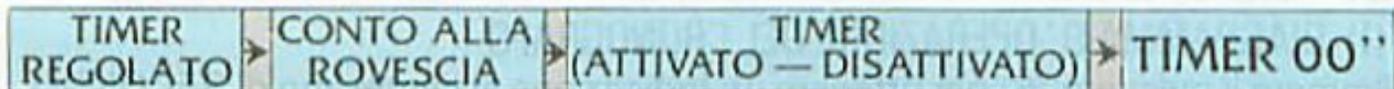
- Premere il pulsante **(B)** per attivare o disattivare il CARILLON durante l'indicazione CARILLON.
- Un contrassegno di funzione statico nell'indicazione normale dell'orario indica che il segnale orario è "ATTIVATO"
- Quando il segnale orario è "ATTIVATO" esso suonerà due volte ad ogni scadere d'ora

## 6. MESSA A PUNTO DEL TIMER

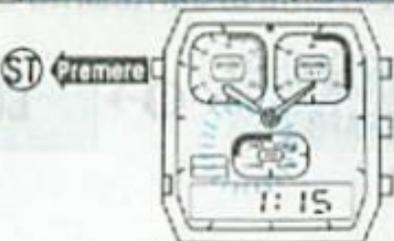
**Nota:** Se il TIMER sta operando, premere il pulsante **(S)** per terminarlo prima d'indiziare la regolazione.

- Il procedimento di regolazione del TIMER è identico a quello della regolazione della SVEGLIA. I SECONDI possono anche venir regolati in funzione TIMER. Per regolare i SECONDI procedere nello stesso modo usato per regolare i MINUTI.
- Il TIMER può venir regolato per iniziare il conto alla rovescia da ogni ora compresa fra 11:59'59" e 1 secondo
- Quando il conto alla rovescia è completato, un CICALINO suona, il SEGMENTO DI CERCHIO lampeggia e il QUADRANTE indica 0:00'00" per 10-20 secondi. Il CICALINO può venire DISATTIVATO premendo un qualsiasi pulsante. L'INDICAZIONE tornerà quindi alla REGOLAZIONE ORIGINALE.
- Un CONTRASSEGNO DI FUNZIONE STATICO durante LE INDICAZIONI DELL'ORARIO e CALENDARIO indica che il TIMER sta funzionando.

## 7. USO DEL TIMER

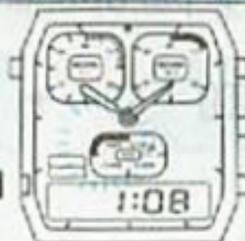


Premere il pulsante **ST** per far partire il TIMER

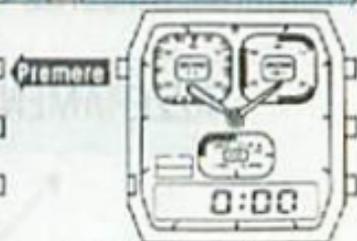


Il CONTO ALLA ROVESCIA inizia

- Premere il pulsante **R** in qualsiasi momento se si desidera RIPARTIRE dalla REGOLAZIONE ORIGINALE



Premere il pulsante **ST** per fermare il TIMER, premerlo di nuovo per farlo ripartire.



Il CONTO ALLA ROVESCIA è terminato.

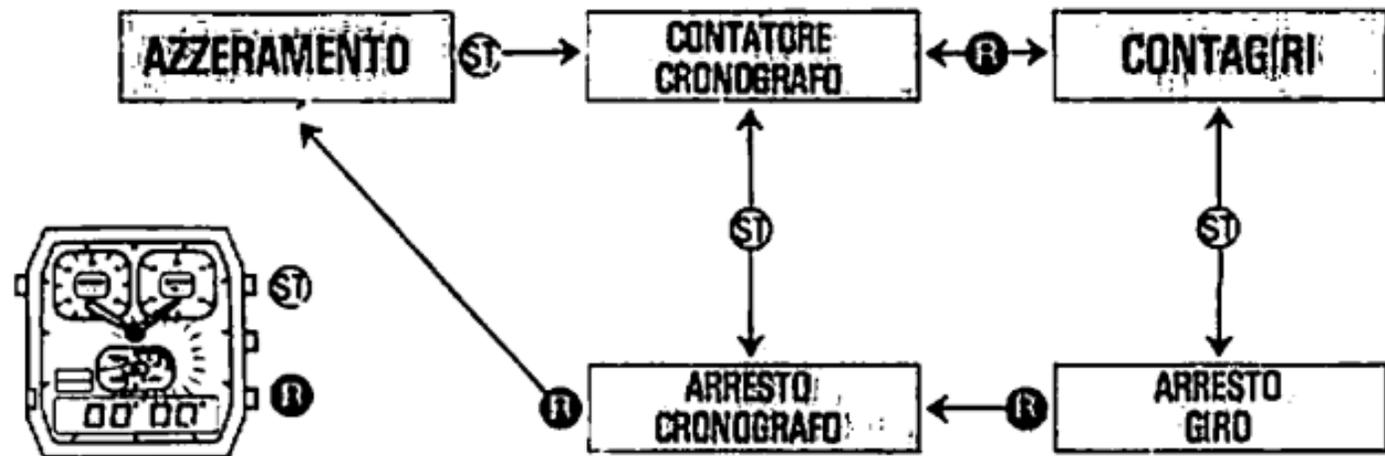
- Per far RIPARTIRE il TIMER premere il pulsante **ST**.

- Quando il pulsante **ST** viene premuto per far partire il TIMER o per fermarlo si ode uno squillo.
- Il completamento del CONTO ALLA ROVESCIA viene anche segnalato nell'INDICAZIONE NORMALE DELL'ORARIO per mezzo di un CICALINO e mediante il lampeggiamento del SEGMENTO DI CERCHIO

## 8. USO DEL CRONOGRAFO

### (1) DIAGRAMMA D'OPERAZIONE DEL CRONOGRAFO

Premere il pulsante (S) per ottenere un'Indicazione al centesimo di SECONDO



Un CICALINO suona tutte le volte che il pulsante (S) viene premuto. Quando la funzione viene cambiata mentre il CRONOGRAFO è in marcia apparirà il CONTRASSEGNO DI FUNZIONE CRONOGRAFO

• Quando il CRONOGRAFO FUNZIONA, ogni SECONDO viene indicato dal giro completo del SEGMENTO DI CERCHIO. Il SEGMENTO DI CERCHIO cessa completamente di

114 lampeggiare per 20/100 di secondo prima di avanzare al SECONDO seguente

## (2) ESEMPI D' USO DEL CRONOGRAFO

### 1 Cronometraggio semplice

Premere il pulsante **ST** alla partenza (Start)



Premere il pulsante **ST** all'arrivo (Stop)



Premere il pulsante **ST** alla partenza (Re-start)



Premere il pulsante **ST** all'arrivo (Stop)



### 2 Cronometraggio giro

Premere il pulsante **ST** alla partenza (Start)



Premere il pulsante **R** per registrare il tempo del giro (Lap)



Premere il pulsante **R** per ritornare alla funzione **CONTATORE CRONO GRAFO (STOPWATCH Counter)**



Premere il pulsante **ST** all'arrivo (Stop)



### 3 Cronometraggio multiplo

Premere il pulsante **ST** alla partenza (Start)



Premere il pulsante **R** per registrare il primo corridore/gol (1st runner goal)



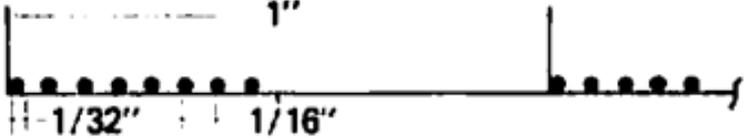
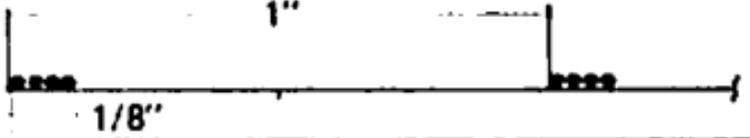
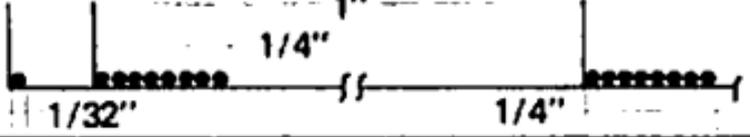
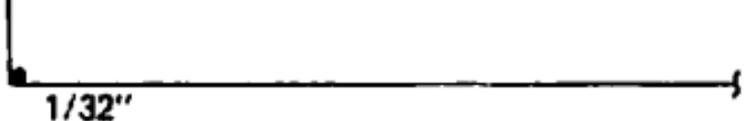
Premere il pulsante **ST** per registrare il secondo corridore/gol Premere il pulsante **R** per ottenere l'indicazione del 2do Arrivato/Gol (2nd runner goal)



## 9. DIFFERENZIAZIONE DEI SEGNALI ACUSTICI

Esistono 5 tipi differenti di segnale che variano a seconda della funzione e che possono venire distinti come segue.

Il SEGMENTO DI CERCHIO lampeggia tutte le volte che un segnale viene udito

<b>SVEGLIA:</b> La SVEGLIA emette una specie di CINGUETTIO continuo per 1 minuto	
<b>SEGNALE ORARIO:</b> IL SEGNALE ORARIO emette una specie di PIP-PIP una volta ogni ora	
<b>TIMER:</b> Il TIMER emette un "PIP" per 10-20 SECONDI alla fine del CONTO ALLA ROVESCIA	
<b>CRONOGRFO E TIMER:</b> Un suono di conferma verrà udito tutte le volte che il pulsante (ST) viene premuto.	

**CONTROLLO SUONO:** Il segnale emesso dal CONTROLLO DEL SUONO assomiglia a quello della SVEGLIA. Il CONTROLLO DEL SUONO viene attivato premendo simultanea-

116) mente i pulsanti (ST) ed (R)

## 10. INDICATORE BATTERIA ESAURITA

I due (:) comin ciano a lampeggiare quando la batteria è in via d'esaurimento en necessita sostituzione.

**Nota:** La condizione di cui sopra può anche presentarsi durante temperature molto basse, ma col ritorno di temperature più elevate o quando l'orologio è portato AL POLSO IL funzionamento RITORNA ad essere normale.



## 11. SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA

1. L'orologio continuerà a funzionare **INTERROTTAMENTE** ppr circa 2 anni con una sola batteria.

2. Fate sostituire la batteria da un Concessionario CITIZEN o dal negoziante che Vi ha venduto l'orologio.

## 12. ISTRUZIONI PARTICOLARI

1) Resistenza all'acqua.

Questo orologio è normalmente resistente all'acqua se usato in condizioni abituali, esso può resistere agli spruzzi, al sudore, alle gocce di pioggia, ecc., ma non deve essere immerso nell'acqua. Prima di eseguire cambiamenti di funzione con, pulsanti far asciugare l'orologio.

**1) Resistenza all'acqua.**

Questo orologio è normalmente resistente all'acqua se usato in condizioni abituali, esso può resistere agli spruzzi, al sudore, alle gocce di pioggia, ecc., ma non deve essere immerso nell'acqua. Prima di eseguire cambiamenti di funzione con, pulsanti far asciugare l'orologio.

**2) Evitare temperature estreme**

Non esporre questo orologio ai raggi diretti del sole e non lasciarlo in posti eccessivamente caldi per un lungo periodo di tempo. Tali circostanze provocano erranei funzionamenti ed accorciano la durata della batteria e del quadrante d'indicazione a cristalli liquidi. Non lasciare l'orologio per lunghi periodi in posti freddi, ciò può far leggermente avanzare o ritardare l'orologio

**3) Evitare forti urti**

Questo orologio può sopportare urti normali, includendo quelli causati dal giocare al golf o praticare altri sport.

Evitare di lasciar cadere al suolo l'orologio o comunque causargli degli urti esagerati.

**4) Evitare forti campi magnetici**

Questo orologio è immune ai campi magnetici dovuti ad elettrodomestici quali televisione ed impianti stereo.

**5) Evitare agenti chimici**

Non portare l'orologio in presenza d'agenti chimici.

**6) Mantenere pulito l'orologio**

Eliminare le goccioline d'acqua aderenti alla cassa, al vetro ed al cinturino mediante un panno soffice. Cassa o cinturino sporchi possono provocare irritazioni alla pelle.

**7) Controlli periodici**

118 Si raccomandano controlli periodici dell'orologio ogni 1 o 2 anni.

## 13. CARATTERISTICHE TECNICHE

1. Nome del modello: **CITIZEN QUARTZ DIGI-ANA COMBO**
2. Frequenza dell'oscillatore al quarzo: **32.768 Hz**
3. Precisione a temperature normali: **± 15 secondi al mese**
4. Tipi d'indicazione:  
Analogica: **Lancette delle ore e dei minuti (scatti di 20 secondi l'uno)**  
Digitale: **Tipo FE-Nematic a cristalli liquidi**
5. Metodo d'indicazione digitale: **Commutazione d'indicazione mediante pulsante**



- 1) **Orario**  
**Indicazione**  
**12 Ore:** Ore Minuti/Secondi/AM.PM  
**Indicazione**  
**24 Ore:** Ore/Minuti/Secondi
- 2) **Calendario:** **Giorno/Data/Mese (Anno: solo in funzione di regolazione) La funzione calendario è programmata dal 1980 al 2019, includendo anni bisestili e regolazioni finemese**
- 3) **Ora-sveglia:**  
**Indicazione**  
**12 Ore:** Ore/Minuti/Secondi/AM.PM/Contrassegno "OFF" (Disattivata)
- 4) **Segnale orario:** **Contrassegno "ON"/"OFF" (Attivato/Disattivato)**
- 5) **Timer:** **Ore/Minuti/Secondi**
- 6) **Cronografo:** **Minuti/Secondi (Centesimi di secondo solo quando il pulsante S viene premuto)**

6. **Caratteristiche supplementari:**  
 • **Indicatore batteria esaurita** • **Controllo sonno** • **Calendario completamente automatico (dal 1980 al 2019, anno bisestile compreso)** • **Indicazione delle ore commutabile in: 12/24** • **Sistema manual di reintro istantaneo**

7. **Batteria:** **Una batteria all'ossido d'argento con durata di circa due anni compreso un impiego giornaliero della funzione dell'ALARME di 90 secondi.**